[Shrimati Jayanthi Natarajan]

Having as certained the entire proceedings word by word and listening to the tapes a number of times, I feel that in future Hon'ble Members should exercise caution on the floor of the House to maintain the dignity and decorum. Hon'ble Members should restrain from making personal allegations against each other. This would be in keeping with the high traditions of this august House. This matter now rests and it is considered to be closed.

Now, Papers to be Laid on the Table. (*Interruptions*). No, no. Nothing on this matter. Papers to Laid on the Table.

पेपर्स जो है वह तो लेकर दें (व्यवधान)
अखबार नहीं, दूसरे पेपर्स । (व्यवधान)

Papers to be laid on the Table.

Today, we did not have any newspapers. Let me allow the Papers to be Laid on the Table. (*Interruptions*). Just a minute, please. I will allow.

यह काम हो जाए । बैठिये, आप बैठिए ।

I will allow. I have seen everyone.

PAPERS LAID ON THE TABLE

Memorandum of Understanding (1992-93) between Ministry of Petroleum and Natural Gas and the Bongaigaon Refinery and Petrochemicals Limited, Bharat Petroleum Corporation Limited, Indian Oil Corporation Limited, Enginers India Limited, Balmer Lawrie and Company Limited and Lubrizon India Limited.

THE MINISTER OF PETROLEUM AND NATURAL GAS (SHRI B. SHANKARANAND): I lay on the Table a copy each (in English and Hindi) of the following papers:—

(i) Memorandum of Understanding between the Government of India (Ministry of Petroleum and Natural Gas) and the Bongaigaon Refinery and Petrochemicals Limited for the year 1992-93.

[Placed in Library. *See* No. LT-2439/92].

(ii) Memorandum of Understanding between the Government of India (Ministry of Petroleum and Natural Gas) and the Bharat Petroleum Corporation Limited for the year 1992-93.

[Placed in Library. *See* No. LT-2438/92]

(iii) Memorandum of Understanding between the Government of India (Ministry of Petroleum and Natural Gas) and the Indian Oil Corporation Limited for the year 1992-93. [Plced in Library. *See* No. LT-2437/92]

(iv) Memorandum of Understanding between the Government of India (Ministry of Petroleum and Natural Gas) and the Engineers India Limited for the year 1992-93. [Placed in Library. *See* No. LT-2437/92]

(v) Memorandum of Understading between the Government of India (Ministry of Petroleum and Natural Gas) and Balmer Lawrie and Company Limited for the year 1992-93. [Placed in Library. *See* No. LT-2434/92]

(vi) Memorandum of Understanding between the Government of India (Ministry of Petroleum and Natural Gas) and the Lubrizon India Limited for the year 1992-93. [Placed in Library. *See* No. LT-2436/92]

I. Report and Accounts (1990-91) of the Shipping Corporation of India Limited, Bombay and related papers.

II. Notifications of the Ministry of Surface Transport.

THE MINISTER OF SURFACE TRANSPORT (SHRI JAGDISH TYTLER): I lay on the Table—

I. (1) A copy each (in English and Hindi) of the following papers, under sub-section (1) of section 619A of the Companies Act, 1956:—

(i) Forty-first Annual Report and Accounts of the Shipping Corporation of India Limited, Bombay, for the year 1990-91, together with the Auditors' Report on the Accounts and the comments of the comptroller and Auditor General of India thereon.

(ii) Review by Government on the working of the above Corporation.

(2) Statement (in English and Hindi) giving reasons for delay in laying the papers mentioned at (I) above. [Placed in Library. *See* No. LT-2386/92]

II. (1) A copy each (in English and Hindi) of the following Notifications of the Ministry of Surface Transport, under sub-section (4) of section 124 of the Major Port Trusts Act, 1963:—

(i) G.S.R. No. 739(E) dated the 16th December, 1991, publishing the New Mangalore Port Trust Employees (General Provident Fund) Regulations First Amendment Regulations, 1991.

(ii) G.S.R. No. 127(E), dated the 25th February, 1992, publishing the Calcutta Port Trust Employees' (Haldia Dock Complex) (Recruitment, Seniority and Promotion) Second Amendment Regulations, 1992.

(iii) G.S.R. No. 373(E), dated the 27th March, 1992, publishing the Madras Port Trust Employees' (Acceptance of Employment after Retirement) (First Amendment) Regulations, 1992.

(iv) G.S.R. No. 399(E), dated the 2nd April, 1992, approving the New Mangalore Port Trust Employees' (General Provident Fund) First Amendment Regulations, 1992. [Placed in Library. *See* No. LT-2395/92]

(2) A copy (in English and Hindi) of the Ministry of Surface Transport Notification G.S.R. No. 479(E), dated the 6th May, 1992, publishing the Merchant Shipping (Tonage Measurement of Ships) Amendment Rules, 1992, under sub-section (3) of section 458 of the Merchant Shipping Act, 1958. [Placed in Library. *See* No. LT-2444/93]

(3) (1) A copy each (in English and Hindi) of the following Notificatons of the Ministry of Surface Transport Wing), under sub-section (4) of section 212 of the Motor Vehicles Act, 1988:—

(i) G.S.R. No. 583(E), dated the 12th September, 1991, publishing the Dimensions of Motor Vehicles (Prescription of Conditions for Exemption) Rules, 1991.

(ii) G.S.R. No. 634(E), dated the 23rd June, 1992, publishing the Overall Dimensions of Motor Vehicles (Prescription of Conditions for Exemptions) (Amendment) Rules, 1992. [Placed in Library. *See* No. LT-2384/92]

(2) Statements (in English and Hindi) giving reasons for the delay laying the papers mentioned at (1) above.

(4) A copy each (in English and Hindi) of the following Notifications of the Ministry of Surface Transport, under section 10 of the National Highways Act, 1956:—

(i) S.O. No. 144(E), dated the 21st February, 1992, publishing the supersession of the National Highway (Fees for Use of Permanent Bridges) Rules, 1978.

(ii) S.O. No. 145(E) dated the 21st February, 1992, publishing the National Highway (Fees for

Use of Permanent Bridges) Rules, 1992. [Placed in Library. *See* No. LT-2445/92]

Notification of the Ministry of Environment and Forests

THE MINISTER OF STATE OF THE MINISTRY OF ENVIRONMENT AND FORESTS (SHRI KAMAL NATH): I lay on the Table, under section 26 of the Environment (Protection) Act, 1986, a copy (in English and Hindi) of the Ministry of Environment and forests Notifications G.S.R. No. 475(E), dated the 5th May, 1992, publishing the Environment (Protection) Third Amendment Rules, 1992. [Placed in Library. *See* No. LT-2418/92]

"Eighth Five Year Plan—1992—97" (Vol. I & II) and related paper.

THE MINISTER OF STATE IN THE MINISTRY OF PARLIAMENTARY AFFAIRS AND THE MINISTER OF STATE IN THE MINISTRY OF HOME AFFAIRS (SHRI M. M. JACOB): On behalf of SHRI SUKH RAM, I lay on the Table a copy each of the following papers:—

(i) Document entitled "Eighth Five Year Plan—1992—97" (Volumes I & II).

(ii) Statement (in English and Hindi) giving reasons for not laying the Hindi version of the documents simultaneously along with the English version. [Placed in Library. *See* No. LT-2426/92]

श्री सत्य प्रकाश मालवीय (उत्तर प्रदेश) : मैडम, जैकब साहब जो पेपर ले करने जा रहे हैं उसमें मुझे एक आपत्ति है... **(व्यवधान)**

उपसभापति : उनको आपत्ति है कुछ बोलिए।

श्री सत्य प्रकाश मालवीय : मैडम, इसमें दिया है कि मंत्री महोदय आठवीं पंचवर्षीय योजना 1992–97 नामक दस्तावेज (खंड एक और दो) तथा उपर्युक्त दस्तावेज के हिंदी रूपांतर को अंग्रेजी रूपांतर के साथ-साथ सभापटल पर न रखे जाने के कारणों को दर्शाने वाला विवरण सभापटल पर रखेंगे। मेरा यह कहना है कि दोनों भाषाओं में होना चाहिए हिंदी भाषा में भी और अंग्रेजी भाषा में भी लेकिन जो कारण वह दर्शाने जा रहे हैं वह कारण मैं अभी जानना चाहता हूं... **(व्यवधान)**

उपसभापति : एक मिनट, उन्होंने जो आपत्ति उठाई है उसके बारे में आप कुछ कहना चाहेंगे जैकब साहब ? ... **(व्यवधान)** मैं बता देती हूं। उन्होंने यह आपत्ति उठाई है कि... **(व्यवधान)** एक सेकंड, जरा आप लोग प्लीज बैठिए.. **(व्यवधान)** Mr. Ahluwalia, will you talk to the Minister in the Lobby and not disturb the House just now?

आपत्ति उन्होंने यह उठाई है कि Only English copy is being laid on the Table of the House and not the Hindi copy. Am I right?

SHRI M. M. JACOB: Madam, it is English and Hindi. (*Interruptions*)

SHRI SATYA PRAKASH MALAVIYA: What is the reason for not laying the document in Hindi? (*Interruptions*)

THE DEPUTY CHAIRMAN: Now, along with the papers, there is a statement also. I can permit the Minister to read it out. (*Interruptions*).

श्री सुंदर सिंह भंडारी (राजस्थान) : यह सवाल पिछली बार भी उठा था... **(व्यवधान)**

श्री शंकर दयाल सिंह (बिहार) : मैडम, मैं इसी के बारे में कुछ कहना चाहता हूं... **(व्यवधान)**

उपसभापति : पहले वह पढ़ लें अगर उसके बाद कोई आपत्ति होगी तो जरूर उठाइएगा... **(व्यवधान)** पहले भंडारी जी बोल लें फिर मैं आपको बुलाऊंगी।